



Memorandum of Understanding



UMOWA
o
współpracy pomiędzy

**POŁUDNIOWO-WSCHODNIM INSTYTUTEM
NAUKOWYM
(PRZEMYSŁ)**

i

**Połtawski Instytut Ekonomii i Prawa
Uniwersytetu „Ukraina” (Połtawa)**

W celu rozwijania współpracy pomiędzy Połtawski Instytut Ekonomii i Prawa Uniwersytetu „Ukraina” (Połtawa) i Południowo-Wschodnim Instytutem Naukowym w Przemysłu, zawierają niniejszą Umowę o współpracy.

§ 1

Celem niniejszej umowy jest umocnienie i rozwój kontaktów naukowych na zasadach partnerstwa i uzyskania obopólnych korzyści.

§ 2

W ramach niniejszej umowy strony postanawiają wspierać następujące działania:

- prowadzenie wspólnych badań w naukach podstawowych i stosowanych;
- wymianie pracowników naukowych w celu prowadzenia badań;
- udział w zjazdach naukowych (konferencjach, sympozjach), organizowanych przez obie strony;
- wymianę wyników badań, publikacji i innych informacji naukowych.

§ 3

Strony będą współpracować na rzecz nauki i edukacji w duchu integracji europejskiej, a w szczególności podejmą inicjatywę w celu rozszerzenia współpracy naukowej w ramach programów badawczych.

§ 4

Wyżej wymienione dziedziny i formy współpracy nie zamykają możliwości poszerzania ich zakresu.

§ 5

Szczegółowe programy współpracy będą realizowane na podstawie oddzielnych aneksów do podpisanej umowy.

УГОДА

про
співпрацю між



**ПІВДЕННО-СХІДНИМ
НАУКОВИМ ІНСТИТУТОМ
(ПЕРЕМИШЛЬ)**

та

**Полтавським інститутом
економіки і права Університету
"Україна" (Полтава)**

З метою розвитку співпраці між Полтавським інститутом економіки і права Університету «Україна» в Полтаві та Південно-Східним Науковим Інститутом в Перемишлі.

§ 1

Метою даної угоди є зміцнення та розвиток наукових контактів на основі принципів партнерства та взаємної вигоди.

§ 2

В рамках даної угоди сторони домовились сприяти таким діям:

- проведенню спільних досліджень з фундаментальних та прикладних проблем;
- обміну науковими працівниками з метою проведення досліджень;
- участі в наукових з'їздах (конференціях, симпозиумах), що будуть організовувати обидві сторони;
- обміну результатами досліджень, публікаціями та іншою науковою інформацією.

§ 3

Сторони будуть співпрацювати на благо науки та освіти в дусі європейської інтеграції, особлива увага буде приділена розширенню науково-технічної співпраці в рамках міжнародних дослідницьких програм.

§ 4

Вищезгадані напрямки співпраці будуть реалізовані на основі окремих додатків до підписаної угоди.

§ 5

Детальні програми співпраці будуть реалізовані на основі окремих додатків до підписаної угоди.

§ 6

Strony zobowiązują się do przestrzegania praw własności intelektualnej zgodnie z ustawowymi postanowieniami swiego kraju.

§ 7

1. Ze strony polskiej w realizacji umowy uczestniczyć będą:

– Południowo-Wschodni Instytut naukowy w Przemyślu reprezentowany przez dyrektora Instytutu prof. dr. hab. Stanisława Stępnia

Ze strony ukraińskiej w realizacji umowy uczestniczyć będą:

– Poltavski Instytut Ekonomii i Prawa Uniwersytetu „Ukraina” prof. dr. hab. Nadiya Myakushko.

§ 8

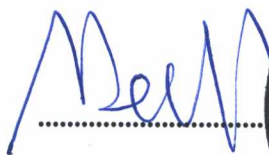
Postanowienia końcowe:

1. Zmiany i uzupełnienia mogą być dokonane za zgodą obu stron, wyłącznie w formie pisemnej.
2. Umowa o współpracy wchodzi w życie wraz z podpisaniem przez obie strony jednobrzmiących tekstów w języku ukraińskim i polskim, przy czym obie wersje językowe mają jednakową moc.
3. Umowę podpisują się bezterminowo.
4. Umowa może być rozwiązana w formie pisemnego zawiadomnienia z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Poltawa -Przemyśl _____ 2024r.

Dyrektor Południowo-Wschodniego Instytutu Naukowego

Prof. dr hab. Stanisław Stępień



Tel/fax (+48)16678733
ul. Grodzka 3, 37-700 Przemyśl,
POLSKA

§ 6

Сторони зобов'язуються захищати права інтелектуальної власності згідно з положеннями законодавства своєї держави.

§ 7

1. Від польської сторони в реалізації угоди візьмуть участь:

– Південно-Східний Науковий Інститут у Перемишлі в особі директора Інституту проф. д-ра габ. Станіслава Степня.

З української сторони в реалізації угоди учасником буде:

– Полтавський інститут економіки і права Університету «Україна», проф. Надія М'якушко

§ 8

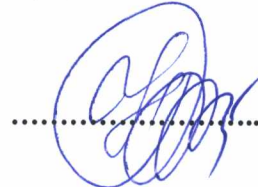
Кінцеві зауваги:

1. Зміни та додатки можуть бути здійснені за згодою обох сторін виключно в письмовій формі.
2. Угода про співпрацю вступає в силу з моменту підписання обома сторонами ідентичних текстів українською та польською мовами, при чому обидві мовні версії мають однакову силу.
3. Угоду підписано безстроково.
4. Угода може бути припинена при дотриманні тримісячного попереджувального терміну.

Полтава-Перемишль _____ 2024 р.

Директор Полтавського інституту економіки і права Університету «Україна»

Проф., к.пол.н. Надія М'якушко



Тел./факс (+38)0522 50-02-70-333
вул. Монастирська, 6, 36000, Полтава,
УКРАЇНА